

Серия круглых столов для молодых исследователей

«ТРАДИЦИОННОЕ И НОВОЕ В ЛИНГВИСТИКЕ, ПЕРЕВОДОВЕДЕНИИ, ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИИ И ЛИНГВОДИДАКТИКЕ»



Кафедра иностранных языков и лингводидактики Санкт-Петербургского государственного университета,
кафедра перевода и кафедра английской филологии Российского государственного педагогического университета им. А. И. Герцена
Санкт-Петербургская ассоциация преподавателей английского языка (SPELTA)

ПРОГРАММА

15 декабря 2016 года

10.30- 11.30	Регистрация
11.30- 12.00	Открытие мероприятия (ауд.191)
Приветственные слова: <ul style="list-style-type: none">• Зав. кафедрой иностранных языков и лингводидактики СПбГУ д.ф.н., проф. Баева Г.А.• Зав. кафедрой перевода РГПУ им. А.И. Герцена к.ф.н., доц. Юдина Т.В.• Председатель программного комитета мероприятия Серия Круглых столов, к.п.н., доцент Копыловская М.Ю.• Президент SPELTA к.ф.н., доц. кафедры перевода РГПУ им. А.И.Герцена Иванова Т.Н.	
12.00- 14.00	Пленарные доклады (ауд.191)
12.00 -12.30	1. Ястребова Елена Борисовна (МГИМО, Москва) проф. кафедры английского языка № 1, к.п.н. доцент, <i>The EFL Classroom: from Soft Skills to Soft Power</i>
12.30 -13.00	2. Гарнаева Лариса Петровна (СПбГУ, Санкт-Петербург) д.п.н., проф. кафедры иностранных языков и лингводидактики <i>Лингвистические истоки культурно-ориентированной парадигмы в лингводидактике</i>
13.00 -13.30	3. Разумовская Вероника Адольфовна (СФУ, Красноярск), к.ф.н., проф. кафедры делового иностранного языка <i>Русская культурная информация в "сильных" текстах русской литературы и их переводах</i>
13.30 -14.00	4. Сергаева Юлия Владимировна (РГПУ, Санкт-Петербург) к.ф.н., доцент кафедры английской филологии <i>Мультимодальный текст как предмет искусства</i>
14.00 - 14.45	Перерыв (время для самостоятельной экскурсии по филфаковским дворикам и посещения кафетерия)

14.45 – 16.45	Параллельные заседания тематических круглых столов 15 декабря	
<p align="center">Круглый стол 1. (ауд. 198) – 15 декабря Лингвистика и переводоведение</p> <p>Выступление модератора Сообщения участников с последующей дискуссией:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Лапшина Наталья Эдуардовна, магистрант 2 курса СПбГЭУ. <i>Поликодовый текст как единица перевода"</i> 2. Лядова Наталья Александровна, магистрант 2 курса РГПУ <i>Доминанты формирования смысла при переводе поликодового текста нонсенса</i> 3. Ворошилова Ксения Викторовна, магистрант 2 курса СПбГЭУ, <i>Особенности перевода русских идионимов на японский язык в субтитрах кинематографа</i> 4. Ведерникова Мария Анатольевна, магистрант 2 курса РГПУ <i>Конфликторождающие единицы речи при переводе русских пресс-конференций на английский язык</i> 5. Волкова Валерия Сергеевна, магистрант 2 курса РГПУ <i>Современные стратегии перевода фразеологических единиц в политических речах»</i> 6. Персова Ксения Львовна, магистрант 2 курса РГПУ <i>Перевод приветственных речей (на примере выступлений политических лидеров в ООН)»</i> 7. Марьясина Евгения Николаевна, магистрант 2 курса РГПУ <i>Передача стратегий убеждения в речи Маргарет Тэтчер и ее переводе на русский язык</i> 8. Паршина Татьяна Вячеславовна, магистрант 2 курса СПб ГУАП, <i>К вопросу о теории технического перевода</i> 		<p>Модераторы:</p> <p>Разумовская Вероника Адольфовна, к.ф.н., проф. кафедры делового иностранного языка, Сибирский федеральный университет</p> <p>Иванова Татьяна Николаевна, к.ф.н., доцент кафедры перевода, РГПУ им.А.И.Герцена</p>
<p align="center">Круглый стол 2. (ауд.129) – 15 декабря Лингвокультурология и межкультурная коммуникация:</p> <p>Выступление модератора Сообщения участников с последующей дискуссией:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Родичева Анна Анатольевна, к.ф.н., доц. СПбГУПД <i>What is Identity: Local, Regional, National?</i> 2. Ниязова Галина Юрьевна, к.полит.н., ст. преп. СПбГУ <i>Изучение билингвизма в современной речи азербайджанцев в условиях межъязыковой интерференции</i> 3. Прокопчук Алиса, магистрант СПбПУ Петра Великого <i>Проблема профессионального выгорания в кросс-культурном аспекте на примере преподавателей иностранных языков</i> 4 Чжан Шумань, аспирант 2 года обучения СПбГУ <i>К вопросу формирования межкультурной осведомлённости у русских студентов и возможностей её использования в процессе изучения китайского языка</i> 5. Шаврова Анна Владимировна, аспирант 2 года обучения, СПбГУ <i>Концепт цвета в английской, немецкой, русской и китайской лингвокультурах</i> 6. Добросавлевиц Доротея, магистрант 2 курса СПбГУ <i>О влиянии особенностей родного языка на обучение английскому языку как иностранному (на материале сербского, русского и итальянского языков)</i> 		<p>Модераторы:</p> <p>Тарнаева Лариса Петровна, д.п.н., профессор, СПбГУ и РГПУ им. А.И.Герцена</p> <p>Родичева Анна Анатольевна, к.ф.н., доцент СПбГУПД</p>

<p>Круглый стол 3. (ауд. 206) – 15 декабря Лингводидактика и компьютерная лингводидактика: Выступление модератора Сообщения участников с последующей дискуссией:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Рохлина Елена Константиновна, к.филол. наук., доцент СПбГУ <i>Language learning (and teaching): trends, factors, reasons</i> 2. Демидова Анастасия Валерьевна, магистрант 2 курса СПбГУ <i>Методика использования сказки на ранних ступенях обучения английскому языку</i> 3. Петренко Юлия Витальевна, магистрант 2 курса, СПбГУ, <i>Обучение деловой письменной речи слушателей курсов английского языка</i> 4. Марьина Любовь Николаевна, магистрант СПбПУ Петра Великого <i>Использование видеоматериалов в методике преподавания иностранного языка (на материале MOOK «Обучение грамотности посредством фильмов»)</i> 5. Ямшанова Виктория Александровна, д. ф. н., профессор СПбГЭУ <i>Немецкий язык для магистрантов: алгоритмическая грамматика</i> 	<p>Модераторы:</p> <p>Доброва Татьяна Евгеньевна, к.ф.н., доцент кафедры иностранных языков и лингводидактики, СПбГУ</p> <p>Колядин Евгений Андреевич – к.ф.н., Президент Региональной общественной профессиональной организации "Ямальская ассоциация преподавателей английского языка" (YAMELTA)</p>
--	--

16 декабря 2016 года

10.00 – 11.30	Параллельные заседания тематических круглых столов (продолжение)
<p>Круглый стол 1. (ауд. 198) - 16 декабря Лингвистика и переводоведение: Выступление модератора Сообщения участников с последующей дискуссией:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Богданова Ксения Витальевна, аспирант 1 года обучения СПбГУ <i>Интертекстуальность как элемент повествования в дискурсе видеоигр</i> 2. Новожилова Юлия Валерьевна, магистрант 2 курса РГПУ <i>Образ адресата мультипликационного фильма</i> 3. Большакова Ксения Владимировна, магистрант 2 курса РГПУ <i>Использование контролируемого языка в переводе</i> 4. Хайдаров Артур Язгарович, магистрант 2 курса РГПУ <i>Особенности диалогизации англоязычных научно-учебных текстов в контексте перевода</i> 5. Николаева Нина Викторовна, магистрант 2 курса РГПУ <i>Сленг и молодежные субкультуры в сети Интернет: вариации сленгизмов и их классификация</i> 6. Кузнецова Ольга Михайловна, член SPELTA <i>Переводчик В. М. Федотов: жизнь как текст</i> 	<p>Модераторы:</p> <p>Белокурова Елена Владимировна д.ф.н., проф. кафедры теории языка и переводоведения СПбГЭУ</p> <p>Кустова Ольга Юрьевна, к.ф.н., доцент кафедры перевода, РГПУ им.А.И.Герцена</p>

<p align="center">Круглый стол 2. (ауд. 129) - 16 декабря</p> <p align="center">Лингвокультурология и межкультурная коммуникация:</p> <p>Выступление модератора</p> <p>Сообщения участников с последующей дискуссией:</p> <p>Кожевникова Елена Сергеевна, член SPELTA, Fulbright alumni, <i>Teaching and studying in the USA for a year: cultural and linguistic experience</i></p> <p>Завьялова Татьяна Викторовна, магистрант 2 курса СПбГУ <i>Обучение студентов-индологов пониманию произношения индийского варианта английского языка</i></p> <p>Сизов Всеволод Павлович, магистрант 2 курса РГПУ <i>Социокультурные и языковые аспекты американизации британского английского</i></p> <p>Щептев Иван Андреевич, магистрант 2 курса РГПУ <i>English as lingua franca: основные подходы к изучению проблемы</i></p> <p>Хлыстенко Виктория Валерьевна, магистрант 2 курса СПбГУ <i>Формирование социокультурной компетенции у взрослых слушателей курсового обучения на основе аутентичных рекламных роликов (на материале английского языка)</i></p> <p>Нейман Юлия Евгеньевна, аспирант 2 года обучения, СПбГУ, <i>Роль речевой культуры менеджера в эффективности управления</i></p> <p>Шакирьянова Зульфия Маратовна, магистрант 2 курса СПбГУ <i>Формирование англоязычной лингвокогнитивной компетенции у студентов технических вузов Казахстана</i></p>	<p>Модераторы:</p> <p>Чиханова Марина Анатольевна к.ф.н., проф., зав каф. иностранных языков, координатор магистерских программ ГУАП</p> <p>Сергаева Юлия Владимировна, к.ф.н., доцент РГПУ им А.И.Герцена</p>
<p align="center">Круглый стол 3. (ауд. 206) – 16 декабря</p> <p align="center">Лингводидактика и компьютерная лингводидактика:</p> <p>Выступление модератора</p> <p>Сообщения участников с последующей дискуссией:</p> <p>Амирханова Юлия Валерьевна, магистрант 1 курса, СПбГУ <i>Грамматическая интерференция при обучении второму иностранному языку</i></p> <p>Шихова Елизавета Владимировна, преподаватель Невского машиностроительного техникума <i>МООК как инновационный компонент очного образования</i></p> <p>Смирнова Ольга Викторовна, магистрант 2 курса, СПбГУ. <i>Использование синестемических лексических комплексов в обучении студентов художественных вузов португальскому языку как второму иностранному</i></p> <p>Адамкович Вероника Андреевна, аспирант 2 года обучен., СПбГУ <i>Актуальность обучения иностранных студентов употреблению вводных конструкций русского языка.</i></p> <p>Дмитриева Лидия Станиславовна, магистрант 2 курс, РГПУ <i>Реализация идей Л. Выготского в обучении детей младшего школьного возраста в контексте ФГОС</i></p> <p>Лавицкая Юлия Георгиевна, PhD, ст.преп., СПбГУ <i>Об обучении по программе PhD в немецком университете</i></p>	<p>Модераторы:</p> <p>Кабанова Надежда Васильевна, к.п.н., доцент, СПбПУ им Петра Великого</p> <p>Лавицкая Юлия Валерьевна, PhD, ст.преподаватель, СПбГУ</p>
<p>11.30 - 12.10</p>	<p>Перерыв (время для самостоятельной экскурсии по филфаковским дворикам и посещения кафетерия)</p> <p>Сессия стендовых докладов № 1 - Коридор и холл «Лабиринта» (от</p>

	центрального входа во внутренний двор налево) См. Приложение 1
12.10 – 14.10	Параллельные мастер-классы
	<p>Ауд.139 Мастер-класс 1. <i>Цифровые технологии для прикладных лингвистических исследований</i> - Копыловская Мария Юрьевна, к.п.н., доцент (СПбГУ), Иванова-Славянская Наталья Валентиновна, к.ф.н., доцент (СПбГУ)</p> <p>Ауд.129 Мастер-класс 2. <i>What EAP can do for the Teacher and the Student?</i> - Ястребова Елена Борисовна, к.пс.н., проф. (МГИМО)</p> <p>Мастер-класс 3. <i>Speak your Best at the Exam</i> - Колядин Евгений Андреевич – к.ф.н., Президент Региональной общественной профессиональной организации "Ямальская ассоциация преподавателей английского языка" (YAMELTA)</p> <p>Ауд.14- п Мастер-класс 4 <i>«Мастер и Маргарита» М.Булгакова как поликультурный текст: предпереводческий анализ</i> - Разумовская Вероника Адольфовна, к.ф.н., проф. (Сибирский федеральный университет, Красноярск)</p> <p>Мастер-класс 5 <i>Transferable Skills in Interpreting</i> - Иванова Татьяна Николаевна, к.ф.н., доцент (РГПУ им. А.И.Герцена), Президент SPELTA</p>
14.10 - 14.40	<p>Перерыв (<i>время для самостоятельной экскурсии по «филфаковским дворикам» и посещения кафетерия</i>)</p> <p>Сессия стендовых докладов № 2 - Коридор и холл «Лабиринта» (от центрального входа во внутренний двор налево) См. Приложение 1</p>
14.40 – 15.00 15.00 – 16.00	<p>Ауд. 198 Крылова Ольга Валерьевна, член SPELTA, <i>IATEFL Conference: The Significance for ELT Professional Development</i> Christopher Hastings, English Language Fellow, University of ITMO English Teacher</p> <p>Plenary Workshop “Framing the World: Metaphors and Intercultural Competence in the Second Language Classroom”</p>
16.00 – 16.40	<p>Окончание мероприятия Ауд.198 Подведение итогов:</p> <ul style="list-style-type: none"> • выступление модераторов по итогам дискуссий • объявление победителей конкурса Стендовых докладов, • вручение сертификатов модераторам и докладчикам
<p>Дружеский кофе в кафе шаговой доступности (по желанию участников, просьба объявить о своем желании при регистрации 15.12.2016) Место уточняется!</p>	

Программный комитет:

Председатель программного комитета, координатор мероприятия от СПбГУ

к.п.н., доцент Копыловская Мария Юрьевна (СПбГУ) Тел. +79213558867

Президент SPELTA к.ф.н., доцент Иванова Татьяна Николаевна (РГПУ им. А.И.Герцена),

Вице-президент SPELTA, координатор мероприятия от РГПУ им. А.И.Герцена

к.ф.н., доцент Сергаева Юлия Владимировна (РГПУ)

Карта расположения аудиторий и кафетерия

(будет в программе)